

ДОГОВОР№ **292.000047**Днес, **01.08.2019** год., в гр. Козлодуй между:

„АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй, със седалище гр. Козлодуй 3320, община Козлодуй, област Враца, вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 106513772, представлявано от Наско Асенов Михов – Изпълнителен Директор, наричано по-нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна, и

Lloyd's Register Consulting- Energy AB, Sundbyberg, Sweden, със седалище Landsvägen 50A, 172 63 Sundbyberg, Sweden, вписано в търговския регистър с ЕИК 556515-9067, представлявано от Ingebrigtsen, Karl Ove – Managing Director, чрез Antonsson, Ingrid Isabel- Финансов мениджър, упълномощен да подписва от името на компанията, наричано по-нататък в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна и на основание чл. 112 и следващите /част втора, глава тринадесета, раздел втори/ от Закона за обществените поръчки и във връзка с Решение № АД-672/14.03.2019 г. на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за класиране на офертата и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: „Актуализация на версиите и тригодишна абонаментна поддръжка на компютърните програми RiskSpectrum PSA (RS-PSA - за БАБ) и за RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - за мониторинг на риска)” се сключи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и заплаща, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши актуализация с най-новите версии и тригодишна абонаментна поддръжка на компютърните програми RiskSpectrum PSA (RS-PSA - за БАБ) и за RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - за мониторинг на риска), наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 2 - Технически спецификации на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** № 2018.30.ОБ.00.ТСП.1933, № 2018.30.ОБ.00.ТСП.1932, Приложение № 3 – Техническа спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Приложение № 4 – Предлагана цена – неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената на настоящия договор е в размер на **112 000 EUR** без ДДС при условие на доставка DAP АЕЦ Козлодуй, съгласно INCOTERMS 2010. Включва цена за актуализирани версии в размер на **28 000 EUR** без ДДС и абонаментна поддръжка в размер на **84 000 EUR** без ДДС.

2.2. Цената е окончателна и валидна до пълното изпълнение на договора.

2.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената на най-новите версии чрез банков превод в срок до 30 календарни дни от датата на доставката, инсталацията, настройката и тестването на компютърните програми RiskSpectrum PSA (RS-PSA) и RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) срещу представена оригинална фактура за сумата, протокол (приемателен-предавателен) за входящ контрол и протокол за извършена инсталация, настройка и тестване без неотстранени забележки.

2.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената абонаментната поддръжка чрез банков превод в срок до 30 календарни дни срещу представена оригинална фактура.

2.5. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по посочените във фактурата банкови реквизити.

2.6. Съпроводителната документация трябва да съдържа (когато е приложимо):

- Декларация за произход;
- Инсталационни дискове (CD)
- Ръководство за инсталиране и поддържане на компютърните програми
- Ръководство за експлоатация

3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

3.1 Доставка на най-новите версии ще бъде осигурена чрез електронно изтегляне, след заплащане на цената. „АЕЦ Козлодуй” ЕАД получава права за ползване безсрочно за предоставените версии, считано от датата на доставка.

3.2 Абонаментната поддръжка е за срок от 3 /три/ години, считано от датата на сключване на договора.

3.3 **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право на предсрочно изпълнение на предмета на договора, след предварително съгласуване с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при което стойността му ще остане непроменена.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

4.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване.

4.2. Раздели 2 и 4 от Общите условия не са приложими към настоящия договор.

4.3. Изпълнителят не следва да представя гаранция за изпълнение съгласно раздел 2 на Приложение № 1 - Общи условия на договора.

4.4. Договорът се сключва да български и английски език, като с приоритет ще е българският език.

4.5. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение № 1 – Общи условия на договора;

Приложение № 2 – Технически спецификации № 2018.30.ОБ.00.ТСП.1933, № 2018.30.ОБ.00.ТСП.1932;

Приложение № 3 – Техническа спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

Приложение № 4 – Предлагана цена.

Приложение № 5 – Appendix 1

4.6. Отговорни лица по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** са Емил Кичев- Ръководител сектор Управление на риска, Направление Инженерно осигуряване, ЕП-2, тел.: 0973/76144; Мария Бутина- Ръководител сектор проектно осигуряване, У-ние Инвестиции, тел.: 0973/72844.

4.7. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е Johan Sorman, Tel: +46707730404.

4.8. Настоящият договор е подписан в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

5. АДРЕСИ ЗА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Lloyd's Register Consulting- Energy AB

Sundbyberg

Sweden, SE 172 25

тел/факс: +46(0)84452100;+46(0)84452101

E-mail: softwarecontracts@lr.org

ЕИК 556515-9067

ИН по ЗДДС: SE556515906701

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ФИНАНСОВ МЕНИДЖЪР

INGRID ANTONSSON

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД

3321 Козлодуй

БЪЛГАРИЯ

тел/факс: 0973/73530; 76027

E-mail: commercial@npp.bg

ЕИК: 106513772

ИН по ЗДДС: BG 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

НАСКО МИХОВ

Съгласували:

Зам. Изп. Директор:

_____. _____. 2019 г.

Директор "Производство":

_____. _____. 2019 г.

Р-л У-е "Търговско":

_____. _____. 2019 г.

Р-л У-е "Правно":

_____. _____. 2019 г.

Гл. юрисконсулт, У-е

_____. _____. 2019 г.

Р-л сектор "УР", ИО

_____. _____. 2019 г.

Директор "ПТД":

_____. _____. 2019 г.

Р-л У-е "Инвестиции":

_____. _____. 2019 г.

Р-л сектор "ПО", У-ние

_____. _____. 2019 г.

Н-к отдел "ОП":

_____. _____. 2019 г.

Изготвил: Експерт

_____. _____. 2019 г.

CONTRACT

No. 292000047

As of today, 01.08.2019, in the town of Kozloduy, between:

Kozloduy NPP EAD, Kozloduy, with registered office in the town of Kozloduy 3320, Kozloduy Municipality, Vratsa Province, registered in the Trade Register to the Registry Agency, Unified Identification Code (UIC) 106513772, represented by Nasko Asenov Mihov, Chief Executive Officer, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one part,
and

Lloyd's Register Consulting - Energy AB, Sundbyberg, Sweden, with registered office in Landsvägen 50A, 172 63 Sundbyberg, Sweden, registered in the Trade Register, UIC 556515-9067, represented by Ingebrigtsen, Karl Ove, Managing Director, through Antonsson, Ingrid Isabel, Financial Manager authorised to sign on behalf of the company, hereinafter referred to as **CONTRACTOR**, on the other part and pursuant to Article 112 and the following ones (Part 2, Chapter 13, Section 2) of the Act on Public Procurements and in connection with Decision No. АД-672 of 14 March 2019 of the **CONTRACTING AUTHORITY** on ranking the offer and awarding the public contract on: **"Update of the software versions and three-year subscription-based maintenance of the software tools RiskSpectrum PSA (RS-PSA - for PSA) and RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - for risk monitoring),"** the following Contract has been concluded:

1. SUBJECT MATTER OF CONTRACT

1.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall assign and pay, and **the CONTRACTOR** shall accept to update with the most recent versions and three-year subscription-based maintenance of the software tools RiskSpectrum PSA (RS-PSA - for PSA) and RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - for risk monitoring), hereinafter referred to as "goods," of a scope, nomenclature, engineering data, and unit prices, in compliance with Annex 2: Technical Specifications of the **CONTRACTING AUTHORITY** No. 2018.30.OB.00.TCII.1933, No. 2018.30.OB.00.TCII.1932, Annex 3: Technical Specification of the **CONTRACTOR**, and Annex 4: Offered price – an integral part of this Contract.

2. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The price of this Contract amounts to **EUR 112,000** VAT excluded, under terms of delivery DAP Kozloduy NPP as per INCOTERMS 2010. It covers the price of software update amounting to **EUR 28,000** VAT excluded and subscription-based maintenance amounting to **EUR 84,000** VAT excluded.

2.2. The price is final and valid until completion of this Contract.

2.3. **The CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price of the software update by a bank transfer within 30 calendar days from the date of the delivery, installation, set up and the testing of the most recent versions of the software RiskSpectrum PSA (RS-PSA) и RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) upon receipt of the original invoice, the protocol of incoming control and protocol for installation, set up and testing without unresolved comments.

2.4. **The CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price of subscription-based maintenance by a bank transfer within 30 calendar days upon receipt of the original invoice.

2.5. The payments under this Contract shall be effected through a bank transfer in favour of **the CONTRACTOR** as per the bank details indicated in the invoice.

2.6. The accompanying documentation (in English) shall include (whenever applicable):

- Declaration of origin;
- Installation discs (CD);
- Manual for installation and support of the software (Administrative's guides)
- User's manuals.

3. CONTRACT COMPLETION PERIOD

3.1 The most recent versions of the software shall be delivered as internet downloads upon effected payment. Kozloduy NPP received the rights to use the most recent versions of RiskSpectrum and RiskWatcher software over unlimited period of time, from the date of delivery.

3.2 The subscription-based maintenance shall cover a period of 3 (three) years from the date of signing this Contract.

3.3 **The CONTRACTOR** shall be entitled to complete the Contract ahead of schedule upon prior agreement with **the CONTRACTING AUTHORITY**, which shall by no means affect the Contract price.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. This Contract shall become effective as of the date of its bilateral signing.

4.2. Sections 2 and 4 of the General Terms and Conditions are not applicable to this Contract.

4.3. **The CONTRACTOR** shall not submit a performance security as stipulated in Section 2 of Annex 1, Contract General Terms and Conditions.

4.4. The Contract shall be signed in Bulgarian and in English, precedence being given to the Bulgarian version.

4.5. The following Annexes shall be considered an integral part of this Contract:

Annex 1 – Contract General Terms and Conditions;

Annex 2 – Technical Specifications No. 2018.30.OB.00.TCII.1933 and No. 2018.30.OB.00.TCII.1932;

Annex 3 – Technical specification of **the CONTRACTOR**;

Annex 4 – Price offer.

Annex 5 – Appendix 1

4.6. The people in charge of this Contract performance on behalf of the **CONTRACTING AUTHORITY** are Mr Emil Kichev, Head of Risk Management Section, Engineering Support Division, Units 5 and 6, Tel.: +359 973 76144; Mariya Butina, Tel.+359 973 72844;

4.7. The person in charge of this Contract performance on behalf of the **CONTRACTOR** is Johan Sorman, Tel: +46707730404.

4.8. This Contract is signed in two identical copies – one copy for each of the Parties.

5. CONTACT DETAILS

CONTRACTOR:

Lloyd's Register Consulting- Energy AB

Sundbyberg

Sweden, SE 172 25

Tel./Fax: +46(0)84452100;+46(0)84452101

E-mail: softwarecontracts@lr.org

UIC 556515-9067

VAT No.: SE556515906701

CONTRACTOR:

FINANCE MANAGER

INGRID ANTONSSON

CONTRACTING AUTHORITY:

Kozloduy NPP EAD

Kozloduy 3321

BULGARIA

Tel/Fax: +359 973 73530/76027

E-mail: commercial@npp.bg

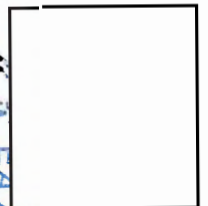
UIC: 106513772

VAT No.: BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY:

CHIEF EXECUTIVE OFFICER

NASKO MIHOV



ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1.	РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР	2
2.	ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	2
3.	ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА	2
4.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	3
5.	ОБЕДИНЕНИЯ.....	3
6.	ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ	3
7.	ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА	4
8.	ЛИЧНИ ДАННИ.....	4
9.	УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО.....	5
10.	ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА.....	6
11.	ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА.....	6
12.	БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД.....	7
13.	ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ	9
14.	ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА	9
15.	ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ	10
16.	СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ	10
17.	НЕУСТОЙКИ	10
18.	ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА	11
19.	НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА	11
20.	РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ.....	11
21.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ	12
22.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.....	12
23.	КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ	12
24.	ЕЗИК НА ДОГОВОРА	13

1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР

1.1. Общите условия към договора се прилагат за всички договори сключвани от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД като **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**.

1.2. Общите условия са неразделна част от договора и не могат да се разглеждат самостоятелно.

1.3. Клаузите, съдържащи се в общите условия по договора, които нямат отношение към предмета на основния договор се считат за неприложими.

1.4. Редът за работата на външни организации на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД е съгласно действащата писмена инструкция "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

1.5. При изпълнението на договорите за обществени поръчки **ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ** и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно приложение № 10 към чл. 115 на Закона за обществените поръчки.

2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи при подписване на договора гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет процента) от стойността му - парична сума, неотменима, безусловно платима банкова гаранция или застраховка със срок на валидност 30 дни по-дълъг от този на договора, която се освобождава не по-късно от 15 работни дни след ефективно изпълнение на предмета на договора, за което **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща писмо до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.2. Когато предметът на поръчката включва гаранционно поддържане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** определя в специфичните условия на договора каква част от гаранцията за изпълнение е предназначена за обезпечаване на гаранционното поддържане. В случай че това не е изрично указано в специфичните условия на договора, гаранцията за изпълнение се освобождава след ефективно изпълнение на договора, съгласно т.2.1.

2.3. В случаите, когато предметът на договора се изпълнява на етапи, при завършване и приемане на определен етап от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава частично гаранцията за изпълнение на договора, както следва:

2.3.1. При банкова гаранция за изпълнение на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя гаранцията с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.3.2. При парична гаранция за изпълнение на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** съответната част от гаранцията за изпълнение, пропорционално на стойността на завършените и приети етапи, след получаване на писмено искане от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.3.3. При застраховка, която обезпечава изпълнението на договора чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя застрахователната полица с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.4. Гаранцията за изпълнение се задържа от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при неизпълнение на задълженията, поети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по този договор.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви за периода през който средствата по т. 2.1. от договора законно са престояли при него.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА

3.1. Правата и задълженията на страните са регламентирани в договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля своите задължения по договора или част от тях на трета страна.

4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

4.1. При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, то за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки.

4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 30 дни от сключване на настоящия договор. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заверено копие на договора в 3-дневен срок от подписването му, заедно с доказателства, че подизпълнителят отговаря на критериите за подбор и за него не са налице основания за отстраняване.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава своевременно да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е изцяло и единствено отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си.

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

4.7. Всички условия за изпълнение на договора определени към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** важат в пълна сила и за неговите подизпълнители. Отговорност за осигуряване на това условие от договора носи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.8. Комуникацията между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и Подизпълнителите по договора се осъществява само чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.10. В случаите, когато част от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

4.11. Разплащанията по т. 4.10 се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15-дневен срок от получаването му. Към искането **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже плащането, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

4.12. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнението на договора се допуска само по изключение, в предвидените в Закона за обществените поръчки случаи.

5. ОБЕДИНЕНИЯ

5.1. В случаите, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е обединение, всички участници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

5.2. Всяко изменение в структурата и участниците в обединението ще се счита за неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6. ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ

6.1. Данък удържан при източника

6.1.1. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е чуждестранно юридическо лице, доходи, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** реализира по Договора, могат да подлежат на облагане с данък при

източника, когато за тях са приложими съответните разпоредби от българското данъчно законодателство. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е задължен да начисли и удържи данъка, да го декларира и внесе от името и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.1.2. При възникване на данъчното задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за доход, свързан с плащане по Договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи от плащането данъка при източника, изчислен с данъчна основа и данъчна ставка, както са определени в приложимия закон, и ще го внесе в съответната териториална дирекция на Националната агенция за приходите (ТД на НАП) в законовия срок, освен ако за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има становище на орган по приходите за наличие на основания за прилагане на СИДДО и той се освобождава от облагане на дохода. Такова удържане и внасяне на данък при източника от плащане по Договора не се счита за неизпълнение на задължението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да плати договорена цена по условията на Договора.

6.1.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да получи от ТД на НАП удостоверение за внесения данък при източника по подадено от него искане. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането, когато са налични при него.

6.2. Прилагане на СИДДО

6.2.1. Когато между Република България и страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има влязла в сила Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО), която предвижда данъчно облекчение за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при облагане на неговия доход в Република България, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да поиска прилагането на СИДДО, като след възникване на данъчното задължение за дохода удостовери основанията за това пред органа по приходите. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането за прилагане на СИДДО, когато са налични при него или в правомощията му да ги издаде.

7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА

7.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимите входни данни за изпълнение на дейностите по договора.

7.2. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се предават във вида, в който са налични.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предава необходимите входни данни на хартиен и електронен носител.

7.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора, за срока на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

7.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица получените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изходни данни и информация, без изричното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и резултатите от извършената работа, за времето на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

8. ЛИЧНИ ДАННИ

8.1. Страните се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Регламент (ЕС) 2016/679 **General Data Protection Regulation (GDPR)**, в качеството им администратори на лични данни.

8.2. За целите на настоящия раздел под обработване на лични данни се разбира всяка операция или съвкупност от операции, извършвана с лични данни или набор от лични данни чрез автоматични или други средства като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба,

разкриване чрез предаване, разпространяване или друг начин, по който данните стават достъпни, подреждане или комбинирание, ограничаване, изтриване или унищожаване.

8.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор.

8.4. В случай че при изпълнение на договора възникне необходимост от предаване на получени лични данни в трета държава или международна организация, съответната страна /получател на данните/ като администратор на лични данни се задължава да уведоми другата страна, освен ако такова предаване на данни е необходимо съгласно действащото законодателство на Европейския съюз, като във всички случаи се задължава да предприеме необходимите и достатъчни мерки за запазване на конфиденциалността на данните. В случаите по предходното изречение, получаващата страна предоставя на другата страна достатъчно доказателства, удостоверяващи че предоставянето на данните от обработващото ги лице става съгласно предварително документирано нареждане на администратора – изпълнител.

8.5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме всички необходими мерки, гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност. В случаите, когато за целите на изпълнението на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни, последният следва да предприеме всички необходими мерки гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни, са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност.

8.6. Страните се задължават да предприемат всички необходими мерки за гарантиране сигурността на обработването на предоставените лични данни, чрез прилагането на подходящи технически и организационни мерки за защита съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 **General Data Protection Regulation (GDPR)**.

8.7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** цялата информация, необходима да докаже, че е изпълнил поетите по-горе задължения и да съдейства при осъществяване на одити от страна на компетентни органи.

8.8. Страните - администратори на лични данни, се задължават да зачитат и удовлетворят правата на субектите на личните данни съгласно Регламент (ЕС) 2016/679, включително правото да искат коригиране, изтриване, ограничаване обработването на лични данни, правото на узнаване на източниците на данни, когато същите не са предоставени от субектите на личните данни, както и правото на получаване на копие от личните данни в достъпен електронен формат.

9. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

9.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да изпълни възложената му дейност в съответствие с изискванията на собствената си система за управление на качеството с отчитане изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.2. При изискване в Техническата спецификация/Техническото задание за представяне на Програма за осигуряване на качеството (План по качеството) за изпълнение на дейността по договора и/или План за контрол на качеството, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** разработва документите по указания на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, в срока определен в Техническата спецификация/Техническото задание.

9.3. Всички документи, собственост на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, които са цитирани в Програмата за осигуряване на качеството (Плана по качеството), могат да бъдат изискани при необходимост от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за преглед и оценка, с оглед идентифициране на методиката и/или технологията, по която ще се извършват дейности.

9.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен своевременно да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички настъпили структурни промени или промени в документацията на Системата за управление на Външната организация, свързани с изпълняваните дейности по договора.

9.5. Несъответствията по доставките и дейностите, предмет на договора се управляват по реда за контрол на несъответствията, определен в Техническата спецификация/Техническото задание на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.6. Програмите за осигуряване на качеството (Плановете по качеството) и Плановете за контрол на качеството се изготвят от Изпълнителя, съгласуват се от упълномощен персонал на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и се разпространяват преди стартиране на дейностите по договора.

10. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА

10.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп на персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнението на задълженията им по настоящия договор, съгласно “Инструкция за пропускателен режим в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД”, № УС.ФЗ.ИН 015.

10.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изготви и предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимата документация за достъп на персонала по изпълнение на договора до защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, съгласно инструкции №УС.ФЗ.ИН 015 и № ДБК.КД.ИН.028.

10.3. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

10.4. Когато за изпълнение на задълженията по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще използва транспортни средства, той се задължава при въвеждането им в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД да представя Протокол за извършена проверка на конкретното МПС, с изричен запис в него, че то няма да бъде пряко или косвено източник на неправомерни действия, съгласно Наредба за осигуряване на физическата защита на ядрените съоръжения, ядрения материал и радиоактивните вещества.

10.5. Протокол за извършената проверка се оформя за всяко МПС, при всеки отделен случай и се подписва от Ръководителя или упълномощено за това длъжностно лице на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и водача на транспортното средство.

10.6. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на транспортните средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

10.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи преминаване проверка за надеждност на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, съгласно чл.40, т.2 от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция “Национална сигурност”.

11. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА

11.1. За договори, които включват дейности, доставки или услуги, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност, качество и/или физическата защита, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи необходимите документи за проверка от Дирекция БиК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД в обем и срок, съгласно инструкция №ДБК.КД.ИН.028.

11.2. Договори, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност и/или физическата защита влизат в сила от момента на двустранното им подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден Протокол за проверка на документите от Дирекция БиК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

11.3. В случаите, когато дейността, предмет на конкретен договор с външна организация е свързана с реализацията на техническо решение, за което се изисква разрешение съгласно ЗБИЯЕ, изпълнението на дейностите по договора започва след издаване на разрешение за

техническото решение от АЯР. В случай, че АЯР изиска допълнителни документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги представи в посочените срокове.

11.4. Дейностите по конструкции, системи и компоненти (КСК), имащи отношение към безопасността се извършват спрямо писмени процедури, технологии и методологии.

11.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи запознаване на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, с общите изисквания за действия при авария в АЕЦ, да спазва процедурите при ликвидация на авария.

11.6. Персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, които изпълняват дейности в контролираната зона (КЗ) на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД са длъжни да спазват изискванията на:

- “Инструкция за радиационна защита в АЕЦ Козлодуй ЕАД, ЕП-2”, № 30.ОБ.00.РБ.01;
- “Инструкция по радиационна защита в ХОГ на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД”, № ХОГ.ИР3.01;
- “Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор”, № ДБК.КД.ИН.028.

11.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за безопасността на труда и дозовото натоварване на персонала, който командирова за работа в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за изпълнение на дейността по договора.

11.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по радиационна защита в организацията със заповед.

11.9. При необходимост от извършване на дейности в КЗ задължително се извършва измерване на цялостната активност на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително за лица, работещи по граждански договор и представители на чуждестранни организации, преди започване и след завършване на работата по съответния договор на ВО.

11.10. За работа в КЗ, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** осигурява на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за своя сметка специално работно облекло, лични предпазни средства, дозиметричен контрол и др. съгласно изискванията на Наредба № 32 от 07.11.2005 г. за условията и реда за извършване на дозиметричен контрол на лицата, работещи с източници на йонизиращи лъчения.

11.11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** информира периодично **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за полученото дозово натоварване на персонала, съгласно чл. 122 ал. 3 на Наредба за радиационна защита при дейности с източници на йонизиращи лъчения. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя данни за дозовото натоварване на персонала си преди първоначалното допускане до работа.

11.12. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ**, в качеството си на експлоатиращ ядрена инсталация е отговорен за ядрена вреда, в съответствие с член II от Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

11.13. Отговорността за ядрена вреда на експлоатиращия ядрена инсталация е абсолютна съгласно Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

12. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

12.1. От гледна точка на техническата безопасност, персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, условно се приравнява (с изключение на правото за издаване на наряди и допускане до работа) към персонала на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и е длъжен да спазва изискванията на:

- „Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения”;
- „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.

12.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по безопасност на труда в организацията със заповед.

12.3. За договори, към изпълнението на които са поставени изисквания за подписване на Протокол за оценка на риска и/или споразумителен протокол за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, приложения №3 и №3-1 на инструкция № ДБК.КД.ИН.028, се

изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи в Дирекция БиК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД тези документи след подписването на договора.

12.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрян производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в АЕЦ и открие наряди за допуск до работа.

12.5. Издаването на наряди за работа, допускане до работа, контрол на дейността на ВО, относно изискванията на техническата документация, закриване на нарядите и приемане на работното място, контрола и отчитане на дозовото натоварване на персонала и др. се извършват според определения ред в съответното структурно звено, по чието оборудване/на чиято територия се работи.

12.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури инструктиране на външния персонал, според изискванията на НАРЕДБА № РД-07-2 от 16.12.2009г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд по цитираните в т.11.1 Правилници и в съответствие с мястото и конкретните условия на работа, която групата или част от нея ще извършва.

12.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи обучение и изпити на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, по “Въведение в АЕЦ” и “Радиационна защита” в УТЦ на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и съгласно НАРЕДБА за условията и реда за придобиване на професионална квалификация и за реда за издаване на лицензии за специализирано обучение и на удостоверения за правоспособност за използване на ядрената енергия.

12.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва всички ограничения и забрани, за изпращане и допускане до работа на лица и бригади, които са предвидени в правилниците по безопасност на труда. Да извърши правилен подбор при съставяне списъка на ръководния и изпълнителски персонал, който ще изпълнява работата по сключения договор, по отношение на професионална квалификация и тази по безопасността на труда.

12.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи длъжностното лице (или лица), които да приемат външния персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, да изискат и извършат проверка на всички предвидени в правилниците документи, включително и удостоверенията за притежаване квалификационна група по безопасност на труда.

12.10. Отговорният ръководител и (или) изпълнителят на работа приемат всяко работно място от допускащия, като проверяват изпълнението на техническите мероприятия за обезопасяване, както и тяхната дейност.

12.11. Ръководителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** постоянно упражняват контрол за спазване на правилниците по безопасност на труда от членовете на групата и предприемат мерки за отстраняване на нарушенията.

12.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предприетите мерки по дадени от него предложения-искания за санкциониране на лица, допуснали нарушения по изискванията на безопасността на труда.

12.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълнява писмените разпореждания на упълномощените длъжностни лица от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при констатирани нарушения на технологичната дисциплина и правилата за безопасна работа.

12.14. В случай на трудова злополука с лице наето от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ръководителят на групата уведомява ръководството на фирмата – **ИЗПЪЛНИТЕЛ** и сектор “Техническа безопасност” на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, след което предприема мерки и оказва съдействие на компетентните органи, за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

12.15. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва приложимите нормативни документи и действащите в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД изисквания по отношение на ЗБУТ, пожарна безопасност и аварийна готовност.

12.16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва законовите изисквания за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, в гаранционния срок.

12.17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява здравословни и безопасни условия на труд, съгласно изискванията на нормативните документи по безопасност на труда.

12.18. При необходимост **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** организира изпълнението на ремонтните дейности при непрекъснат режим на работа, с цел спазване срока на ремонта на съответния блок или друга технологична необходимост.

12.19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява спазване на Наредба № 2 от 22.03.2004 г. за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при извършване на строителни и монтажни работи на територията на обектите на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

12.20. Всички санкции, наложени от компетентните органи за нарушенията или за щети нанесени от лица, наети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включително подизпълнителите му) са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

13. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ

13.1. При изпълнение на огневи работи Ръководителят и персонала на ВО изпълняващ дейности по договор с “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, е задължен да спазва изискванията на нормативно-техническите документи по пожарна безопасност:

- Наредба № 8121з-647 от 01.10.2014г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите;

- “Правила за пожарна безопасност на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД”, № ДОД.ПБ.ПБ.307;

13.2. При изпълнение на огневи работи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подготвя Списък на лицата, имащи право да бъдат ръководители на огневи работи.

14. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

14.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора и след приключването му, съобразно Закона за опазване на околната среда и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни задълженията си по чл. 14 от Закона за управление на отпадъците и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, включително, но не ограничени до Наредба за излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване, Наредба за батерии и акумулатори и за негодни за употреба батерии и акумулатори, Наредба за изискванията за третиране на излезли от употреба гуми, Наредба за опаковките и отпадъците от опаковки,.

14.3. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не заплаща продуктова такса по чл. 59 от Закона за управление на отпадъците той се задължава без заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да приеме обратно излезлите от употреба лампи (ИУЛ), негодните за употреба портативни акумулаторни батерии (ПАБ), излезлите от употреба гуми (ИУГ), отпадъчните опаковки от доставените материали и да организира тяхното последващо безопасно третиране.

14.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изготвя и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съгласува план за организиране на дейността по събиране и извозване на ИУЛ, ПАБ, ИУГ, отпадъчни опаковки, в съответствие с действащите разпоредби за третиране и транспортиране на съответните продукти. В случай, че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** счете, че планът предложен от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не отговаря на нормативните изисквания и има забележки по него, то **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да вземе предвид забележките на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.5. При изпълнение на дейности, които засягат зелените площи и/или дълготрайната растителност на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен за своя сметка да възстанови тревните площи и насажденията, съгласувано със съответните отговорни звена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предприеме всички необходими мерки за недопускане на замърсяване на околната среда при изпълнение на дейностите по договора.

14.7. При възникване на аварийни ситуации и събития, създаващи предпоставки за замърсяване на околната среда и възникване на екологични щети **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми Ръководството на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и за своя сметка да предприеме

необходимите превантивни и оздравителни мерки в съответствие със Закона за отговорността за предотвратяване и отстраняване на екологични щети.

15. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

15.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не нарушава оперативната му самостоятелност.

15.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да допусне и окаже съдействие на упълномощени представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за извършване на одит по качеството по реда на утвърдени правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Иницирирането на одит може да стане по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и писмено известяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

15.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за неразпространение на информацията, станала достъпна по време на извършване на одита.

15.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

15.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да позволи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, да прави проверки на отчетната документация, съставена при изпълнение на договора, включително и да се правят копия на документите.

15.6. При необходимост **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да извърши одит по качеството и на подизпълнителите, участващи в изпълнението на договора, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и подизпълнителите се задължават да оказват максимално съдействие и да предоставят достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

16. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

16.1. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение на предмета договора, изпълнението спира до отпадане на съответните причини за това, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да удължи срока на договора с периода на забавата.

17. НЕУСТОЙКИ

17.1. В случай на неспазване на сроковете по раздел 3 от основния договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното изпълнение за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.2. В случай на забавено плащане по раздел 2 от основния договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.3. При виновно неизпълнение на задълженията по договора, с изключение на случаите по т.17.1. и 17.2, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет) върху стойността на договора.

17.4. За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение по общия гражданскоправен ред. Независимо от всяка друга разпоредба на настоящото споразумение, максималната обща отговорност за щети от всякакъв вид ще бъде ограничена до общата сума, платена от Възложителя на Изпълнителя по това Споразумение.

17.5. За всяко констатирано от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** нарушение на разпоредбите на раздел 12 и 13 от Общите условия на договора, както и на инструкции, правилници, получен

инструктаж за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и поддържане на чистотата на работната площадка от страна на наети лица от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, последният заплаща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 200 лв за всяко лице, за всяко нарушение. Неустойките се налагат при наличие на протокол от звено "Контрол на производствената дейност" или от длъжностни лица по техническа безопасност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

17.6. При три или повече нарушения по т. 17.5, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да наложи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** санкция, в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.

18. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

18.1. Двете страни имат право да прекратят договора по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

18.2. Всяка от страните може да поиска прекратяване на договора с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

18.3. Договорът може да бъде прекратен по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по Раздел 19 от общите условия на договора. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

18.4. Договорът може да бъде развален чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите с договора задължения.

18.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** действително изпълнените и приети дейности по договора, без да дължи обезщетение за претърпени вреди и /или пропуснати ползи.

18.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора и да поиска заплащане на неустойка по т.17.1, но не повече от сумата определена в раздел 2 на договора, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не започне работа по договора повече от 30 дни след датата за начало на изпълнението.

19. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

19.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер възникнало след сключване на договора, което препятства неговото изпълнение, тя е длъжна в 3-дневен срок писмено да уведоми другата страна за това. Това събитие следва да бъде потвърдено от компетентните органи на държавата, в която е възникнало събитието, в противен случай страната не може да се позове на непреодолима сила.

19.2. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира и срокът на договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила.

19.3. Когато непреодолимата сила продължи повече от 30 (тридесет) дни, всяка от страните може да поиска договорът да бъде прекратен.

20. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

20.1. Всички спорни въпроси, произлизащи от настоящия договор или при изпълнението му, ще се решават чрез преговори между двете страни. В случай, че спорните въпроси не могат да бъдат решени чрез преговори, същите ще бъдат решавани съгласно Българското законодателство (ЗОП, ЗЗД, ТЗ, ГПК и др.)

20.2. В случай на спор между страните при тълкуването на настоящия договор, трябва да се спазва следния ред на приоритет на документите:

- Договорът, подписан от страните;

- Общи условия на договора;
- Техническа оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**
- Техническо задание /техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Предлагана цена.

21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

21.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

21.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

22. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

22.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

23. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ

23.1. Комуникацията между страните се води само между определените отговорни лица чрез референта по договора. Когато дадено съобщение трябва да достигне до друго лице, участващо в изпълнението от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, това се осъществява чрез отговорните лица по договора.

23.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на договора и разменяни между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са валидни, когато са изпратени в писмена форма – лично, чрез електронна поща, телефакс или куриер, срещу потвърждение от приемащата страна.

23.3. Валидните адреси, факс номера и електронна поща на страните се посочват в договора. В случай, че това не е посочено в договора, за валидни адрес и факс номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се считат, посочените в документацията за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка, а на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – посочените в неговата оферта.

23.4. Между страните се допуска неформална комуникация по телефона с оглед улесняване на работата. Неформалната комуникация няма юридическа стойност и не се счита за официално приета.

23.5. Комуникацията с чуждестранни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се осъществява на български език. Осигуряването на превод на документите на български език е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.6. Всяка от страните има право да изиска първоначална среща при стартиране на договора с цел уточняване на изискванията към изпълнение на договора, целите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, критериите за оценка на изпълнението на договора и планиране, изпълнение и производство, които трябва да извърши **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.7. Когато в хода на изпълнение на работата по договора възникнат обстоятелства, изискващи съставянето на двустранно подписан констативен протокол, заинтересованата страна отправя до другата мотивирана покана с обозначено място, дата и час на срещата. Уведомената страна е длъжна да отговори в три дневен срок след уведомяването (за дата на уведомяването се счита датата на входящия номер).

24. ЕЗИК НА ДОГОВОРА

24.1. Договорът с местни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра.

24.2. С чуждестранни изпълнители, договора се подписва на български език и на друг език, ако това е упоменато в договора. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българския текст, освен ако не е определено друго в договора.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

**Lloyd's Register Consulting- Energy AB
Sundbyberg**

Sweden, SE 172 25

Tel./Fax: +46(0)84452100; +46(0)84452101

E-mail: softwarecontracts@lr.org

ЕИК: 556515-9067

ИН по ДДС: SE556515906701

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ФИНАНСОВ МЕНИДЖЪР

INGRID ANTONSSON

 sulting

PO Box 1288
SE-172 25 Sundbyberg
SWEDEN

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД

3321 Козлодуй

БЪЛГАРИЯ

Тел.факс: 0973/73530; 76027

E-mail: commercial@npp.bg

ЕИК: 106513772

ИН по ЗДДС BG 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

НАСКО МИХОВ



GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

1. INTERPRETATION	2
2. PERFORMANCE GUARANTEE.....	2
3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT.....	2
4. SUBCONTRACTORS.....	2
5. CORPORATIONS	3
6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS.....	3
7. INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT	4
8. PERSONAL DATA PROCESSING.....	4
9. QUALITY MANAGEMENT	4
10. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA 5	
11. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION	6
12. HEALTH AND SAFETY AT WORK.....	7
13. FIRE SAFETY.....	8
14. ENVIRONMENTAL PROTECTION.....	9
15. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE	9
16. CONTRACT TERM.....	10
17. PENALTIES	10
18. TERMINATION OF A CONTRACT	10
19. FORCE MAJEURE	11
20. SETTLEMENT OF DISPUTES	11
21. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	11
22. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	11
23. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES.....	11
24. LANGUAGE OF THE CONTRACT	12

1. INTERPRETATION

1.1. These General Terms and Conditions to the Contract shall be applied to all contracts concluded by Kozloduy NPP plc in its capacity of a **CONTRACTING AUTHORITY**.

1.2. The General Terms and Conditions shall constitute an integral part of the Contract and shall not be read and construed on their own.

1.3. Clauses included in the General Terms and Conditions, which do not relate to the subject of the Main Contract, shall be considered inapplicable thereto.

1.4. Contractor's services at the Kozloduy NPP plc site shall comply with the current plant written procedure "Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

1.5. When performing public procurement contracts, **CONTRACTORS** and the subcontractors thereof shall be obliged to comply with all applicable rules and requirements in the fields of environmental, social and labour law, applicable collective agreements and/or international environmental, social and labour law provisions listed in Annex 10 to Article 115 of the Public Procurement Act.

2. PERFORMANCE GUARANTEE

2.1. **Upon Contract sign off, THE CONTRACTOR** shall submit a Performance Guarantee at the amount of 5 % (five percent) of the Contract price – cash deposit, an irrevocable, unconditionally payable bank guarantee or insurance with a period of validity 30 days longer than the validity of the Contract, which shall be released not later than 15 working days following the effective performance of the Contract confirmed by a written notice given by **THE CONTRACTOR** to **THE CONTRACTING AUTHORITY** indicating the current bank details.

2.2. When the procurement subject includes a warranty maintenance service, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall determine in the specific conditions of the contract the share of the performance guarantee destined to secure the warranty maintenance service. If not explicitly stated in the specific contract terms and conditions, the performance bond shall be released upon contract effective completion in accordance with paragraph 2.1.

2.3. Where the public procurement contract is performed in stages, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall partially release the performance security upon completion and final acceptance of each stage as follows:

2.3.1. In case of a bank guarantee for contract completion, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.3.2. In cases in which the Performance Security is a cash deposit, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall reimburse **THE CONTRACTOR** for the relevant amount of the performance guarantee in proportion to the amount of the completed and accepted stages upon receiving a written request on behalf of **THE CONTRACTOR** indicating the current bank details.

2.3.3. In case of insurance securing performance by covering the liability of **THE CONTRACTOR**, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new insurance policy for a value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.4. Should the **CONTRACTOR** fail to fulfil its obligations under the Contract, the performance guarantee shall be retained by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

2.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** does not owe any interest on the funds included in paragraph 2.1. for the contract period these funds were in the legal possession thereof.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

3.1. The Parties' rights and obligations are specified in the Contract.

3.2. **THE CONTRACTOR** shall not assign its contractual obligations or any part of them to a third party.

4. SUBCONTRACTORS

4.1. All applicable regulations of the Public Procurement Act in force shall be imposed on **THE**

CONTRACTOR and subcontractors to be selected for Contract performance.

4.2. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to conclude subcontracts with the subcontractors indicated in the tender thereof in 30 days as of the contract signing. **THE CONTRACTOR** shall submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** a certified copy of the contract in a 3-day period as of its signing and evidence that the proposed subcontractor meets the selection criteria and there are no reasons for his-her exclusion.

4.3. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit in a timely manner all documents and information about the subcontracts to **THE CONTRACTING AUTHORITY** in accordance with the Public Procurement Act.

4.4. **THE CONTRACTOR** shall be fully and solely responsible before **THE CONTRACTING AUTHORITY** for the Contract performance, including the activities of its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the acts of any Subcontractor as its own.

4.5. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the quality control over the work assigned and adherence to the safety requirements by the personnel of its Subcontractors.

4.6. **THE CONTRACTOR** shall assign competent officials in charge of exercising control over its Subcontractors' work.

4.7. All provisions of the Contract performance specified for **THE CONTRACTOR** shall be fully applied to its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for complying with this provision.

4.8. The communications between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and Subcontractors shall be effected solely via **THE CONTRACTOR**.

4.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to conduct quality audits, inspections and surveillance of Subcontractors' performance on the site according to the procedure established for **THE CONTRACTOR**.

4.10. Where the portion of the procurement which is performed by a subcontractor may be delivered as a separate site to **THE CONTRACTOR** or **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the subcontractor remuneration for that part.

4.11. Settlements under paragraph 4.10 shall be effected on the basis of a claim addressed by the subcontractor to **THE CONTRACTING AUTHORITY** via **THE CONTRACTOR**, which shall be obliged to provide the said claim to **THE CONTRACTING AUTHORITY** within 15 days of receipt thereof. The **CONTRACTOR** shall accompany the claim by an opinion showing whether the **CONTRACTOR** objects to the payments or part thereof as undue. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may refuse payment where the payment claim has been objected to until such time as the cause of the refusal has been remedied.

4.12. Replacing or involving a subcontractor during the performance of a public procurement contract shall be admitted only in the cases specified in the Public Procurement Act.

5. CORPORATIONS

5.1. When **THE CONTRACTOR** is a corporation, all the parties bear joint liability for the fulfilment of their obligations under the Contract.

5.2. Any change in the organizational structure and parties involved in the corporation shall be deemed a failure by **THE CONTRACTOR** to fulfil its obligations.

6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS

6.1. Withholding tax

6.1.1. If **THE CONTRACTOR** is a foreign entity, the income generated by **THE CONTRACTOR** under the Contract could be subject to withholding taxation applying the relevant regulations of the Bulgarian tax legislation. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to levy and charge the tax, declare and pay it on behalf and at the expense of **THE CONTRACTOR**.

6.1.2. In case there should be a taxable event regarding **THE CONTRACTOR'S** income related to payment under the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall levy the withholding

tax on the payment calculated by applying the appropriate tax rate to the taxable event's tax base as specified by the applicable law and pay it in the relevant territorial office of the National Revenue Agency (NRA's office) within the statutory order unless **THE CONTRACTOR** is provided with an expert statement by the revenue authority to apply the Double Taxation Agreement (DTA) and exempt from taxation. Such deduction and payment of the withholding tax from the payment under the Contract shall not be deemed a failure by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to pay the agreed value under the Contract terms and conditions.

6.1.3. **THE CONTRACTOR** can be issued a certificate by the NRA's office on the withholding tax paid upon a request submitted in writing. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate to provide the required documents to be applied to the request, if available.

6.2. Application of the Double Taxation Agreement (DTA)

6.2.1. Upon an effective Double Taxation Agreement between the Republic of Bulgaria and the country of **THE CONTRACTOR** that makes provision for tax concession for **THE CONTRACTOR** when imposing its income in the Republic of Bulgaria, **THE CONTRACTOR** may request the application of the DTA and in case of the occurrence of a taxable event it shall make a convincing case for this by the revenue authorities. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate with **THE CONTRACTOR** to provide the required documents to be applied to the request for the application of the DTA, which are available in its offices or has the authority to issue them.

7. INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT

7.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall submit to **THE CONTRACTOR** the required input data for the performance of the works under the Contract.

7.2. Input data may be the existing plant documents and data of Kozloduy NPP plc and such documents and data shall be submitted in the available format.

7.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to submit the input data required both on electronic and hard copy.

7.4. **THE CONTRACTOR** shall not use, without the prior written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documents or information for purposes other than the performance of the Contract over the term of the Contract and up to 5 (five) years after the Contract completion.

7.5. **THE CONTRACTOR** shall not disclose to any third party or legal entities not only the input data and information received by **THE CONTRACTING AUTHORITY** without the explicit written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, but also the results of the work completed during Contract implementation and up to 5 (five) years after the Contract completion.

8. PERSONAL DATA PROCESSING

8.1. The parties shall undertake to observe the applicable legislation in the area of personal data protection and Regulation (EU) 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR), in their capacity of personal data controllers

8.2. For the purposes of the present section, personal data processing shall mean any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction.

8.3. The **CONTRACTOR** ensures his capacity as personal data controller, due to which he can process personal data, provided by the **CONTRACTING AUTHORITY**, only for the purposes of the performance of this Contract. The **CONTRACTING AUTHORITY** ensures his capacity as personal data controller, due to which he can process personal data, provided by the **CONTRACTOR**, only for the purposes of the performance of this Contract.

8.4. In case that during the performance of this Contract, a necessity arises for the transfer of the received personal data in a third country or an international organization, the respective party /recipient of the data/, as a personal data controller, shall be obliged to notify the other party, unless

such transfer of data is necessary pursuant to the active legislation of the European Union, as in any case it is obliged to undertake the necessary sufficient measures for the protection of the confidentiality of the data. Upon the cases under the previous sentence, the receiving party shall provide to the other party enough evidence, certifying that the provision of the data from the processing entity shall be in compliance with a preliminarily documented order from the personal data controller – executor.

8.5. The **CONTRACTOR** shall be obliged to undertake any necessary measures, ensuring that the entities, authorized by it with regard to the processing of personal data, have undertaken an obligation for confidentiality or are subject to a legislative obligation for confidentiality. In the cases, in which for the purposes of the performance of this Contract the **CONTRACTOR** shall transfer personal data to the **CONTRACTING AUTHORITY**, the latter shall undertake any necessary measures, ensuring that the entities, authorized by it with regard to the processing of personal data have undertaken the obligation for confidentiality or are subject to a legislative obligation for confidentiality.

8.6. The parties shall be obliged to undertake any necessary measures for the providing sufficient guarantees for the security of the provided personal data through the implementation of appropriate technical and organisational measures for protection in compliance with Regulation (EU) 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR).

8.7. The **CONTRACTOR** shall be obliged to provide to the **CONTRACTING AUTHORITY** the whole information, necessary as evidence for the performance of the above-described obligations and to cooperate upon the carrying out of audits by the competent authorities.

8.8. The Parties – personal data controllers shall be obliged to respect and satisfy the rights of the data subjects in compliance with Regulation (EU) 2016/679, inclusive of the right to require rectification, erasure, restriction of the processing of personal data, the right to information about the personal data sources, when the personal data is not provided by the data subjects, as well as the right to receive a copy of the personal data in an accessible electronic format.

9. QUALITY MANAGEMENT

9.1. **THE CONTRACTOR** shall perform the work assigned in compliance with the requirements of its quality management system considering the requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

9.2. Should the Technical Specification/Terms of Reference require a Quality Assurance Programme (Quality Plan) and/or a Quality Control Plan to be developed for the Contract performance, **THE CONTRACTOR** shall develop the required documents according to instructions provided by Kozloduy NPP plc within the term specified in the Technical Specification/Terms of Reference.

9.3. All documents owned by **THE CONTRACTOR**, which have been referenced in the Quality Assurance Programme (Quality Plan), shall be made available to **THE CONTRACTING AUTHORITY** upon request for review and assessment with a view to identifying the methodology and/or technology to be applied to the performance of the work.

9.4. **THE CONTRACTOR** shall notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in a timely manner of all structural changes or amendments to the External organisation management system related to the implementation of the contract activities.

9.5. The non-conformance with the deliveries and activities subject of the contract shall be controlled in accordance with the procedure for non-conformance control specified in the Technical Specification/Terms of Reference of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

9.6. The Quality Assurance Programmes (Quality Plans) and Quality Control Plans shall be developed by **THE CONTRACTOR**, agreed by the Kozloduy NPP plc authorized personnel, and distributed prior to the commencement of the activities under the Contract.

10. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA

10.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide access for **THE CONTRACTOR'S** personnel to fulfil their obligations under this Contract in compliance with the Site Access Procedure at Kozloduy NPP plc, ID No.УС.Ф3.ИИ 015.

10.2. **THE CONTRACTOR** shall prepare and submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documentation required to provide access to the Kozloduy NPP plc protected area for the personnel who have been assigned to perform the Contract pursuant to Procedures No.УС.Ф3.ИИ 015 and No.ДБК.КД.ИИ.028.

10.3. In case of a failure to comply with the above-mentioned clause, **THE CONTRACTOR'S** personnel shall be refused an access to the protected area of Kozloduy NPP plc.

10.4. When, in line with its contractual obligations, **THE CONTRACTOR** shall use vehicles, it shall be obliged prior to their entry to the Kozloduy NPP plc protected area, to present a Checkup Report for the certain vehicle, the latter explicitly stating that such a vehicle shall not directly or indirectly be used as a source of unauthorized actions, in compliance with the requirements of the Regulation on Provision of Physical Protection of Nuclear Installations, Nuclear Material and Radioactive Substances.

10.5. A Checkup Report shall be prepared for any vehicle for each individual case and signed by a manager or a duly authorized person of **THE CONTRACTOR** and the driver of the vehicle.

10.6. In case of a failure to comply with the provisions of the above-mentioned paragraph, the vehicles of **THE CONTRACTOR** shall be refused an access to the Kozloduy NPP plc protected area.

10.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to organize a human reliability check for its personnel to be involved in the work at the Kozloduy NPP plc site pursuant to Article 40, item 2 of the Rules on the Implementation of the National Security Act of the State Agency.

11. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION

11.1. For contracts, involving activities, supplies, or services related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness, quality and/or physical protection, **THE CONTRACTOR** shall submit the required documents for review to the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate within the scope and term specified in Procedure No.ДБК.КД.ИИ.028.

11.2. Contracts related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness and/or physical protection shall become effective as of the date of their bilateral signing, while the Contract Commencement Date shall be deemed the date of the notification of **THE CONTRACTOR** for the approval of the Contract Document Review Sheet by the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate.

11.3. Should an activity, subject of a certain Contract with an external organization, is related to the implementation of a design modification, for which a regulatory permission is required under the Act on the Safe Use of Nuclear Energy, the performance of the Contract activities shall start after the issuance of the relevant regulatory permission by the Bulgarian Nuclear Regulatory Agency (NRA). If the BNRA requests submission of additional documentation, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit the documents within the specified terms.

11.4. The activities on safety related structures, systems and components (SSC) shall be carried out in line with written procedures, technologies, and methodologies.

11.5. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to introduce its personnel involved in the works at the Kozloduy NPP plc site to the general requirements for response in the event of an emergency at the NPP and adhere to the procedures for mitigating its consequences.

11.6. **THE CONTRACTOR'S** personnel and its Subcontractors' personnel, including foreign companies to carry out activities in the radiation controlled area (RCA) at the Kozloduy NPP site, shall adhere to the requirements of:

- Radiation Protection Procedure for Kozloduy NPP plc, Units 5 and 6, ID.No.30.ОБ.00.РБ.01;

- Radiation Protection Procedure at the Spent Fuel Storage Facility of Kozloduy NPP plc, ID.No.ХОГ.ИР3.01;

Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

11.7. **THE CONTRACTOR** shall be liable for the health and safety, and dose exposure of its personnel, who are assigned to work at Kozloduy NPP plc under the Contract.

11.8. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of radiation protection in its organization by issuing an order.

11.9. Should activities are to be performed in the RCA, it is obligatory for **THE CONTRACTOR'S** personnel to pass a whole body counting, including freelancers and foreign organizations' representatives, prior to the beginning and upon work completion under the respective Contract with an external organization.

11.10. If the work is to be performed in the RCA, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall provide at its expense **THE CONTRACTOR** with a special protective clothing, personal protective equipment, dosimetry control, etc. pursuant to the requirements of Regulation No. 32 as of 7 November 2005 on the Procedure for Performing Dosimetry Control of Individuals Working With Sources of Ionizing Radiation.

11.11. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall inform **THE CONTRACTOR** on a regular basis of the dose exposure of its personnel pursuant to Article 122, paragraph 3 of the Regulation on Radiation Protection in Activities with Sources of Ionizing Radiation. **THE CONTRACTOR** shall submit data on the dose exposure of its personnel prior to the initial work authorization.

11.12. **THE CONTRACTING AUTHORITY**, in its capacity as an operator of a nuclear installation, shall be liable for nuclear damage pursuant to Article II of the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage.

11.13. The liability of the operator for nuclear damage under the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage shall be absolute.

12. HEALTH AND SAFETY AT WORK

12.1. In terms of industrial safety, **THE CONTRACTOR'S** personnel and its subcontractors including foreign companies are provisionally considered equivalent (except for the authorization to issue work orders and work permits) to the Kozloduy NPP plc's personnel and shall adhere to the requirements of the following:

- Safety Rules at Work in Non-electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Heat Distribution and Hydro Engineering Facilities;

- Safety Rules at Work in Electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Electrical Networks.

12.2. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of industrial safety in its organization by issuing an order.

12.3. For contracts which completion requires signing of a Risk Assessment Report and/or Memorandum of understanding on health and safety at work, Annexes No.3 and No.3-1 of Procedure No. ДБК.КД.ИИ.028, **THE CONTRACTOR** shall submit to the Kozloduy NPP plc's Safety and Quality Directorate these documents upon Contract signing.

12.4. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide accessibility in compliance with the relevant conditions of continuous production and shutdown by isolating the facilities according to the current rules at KNPP and issue work permits.

12.5. Issuing work orders, granting work permits, control over the external organization's work on site in terms of adherence to the requirements of the technical documentation, cancellation of work orders and handover/acceptance of the workplace after completion of work, control and reporting of the personnel dose exposure, etc. shall be performed in compliance with the established procedures in the certain organization unit, owner of the equipment/plant where the work is carried out.

12.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide instructions of the external personnel in compliance with the requirements of REGULATION No. RD-07-2 as of 16 December 2009 on the Implementation of Periodic Training and Instructions of Workers and Employees on the Rules for Providing Health and Safety at Work according to the referenced Rules in Clause 11.1, taking into account the specifics of the location and conditions of the work to be carried out by a group or a part of it.

12.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to provide training and examination of its personnel assigned to work at the Kozloduy NPP plc site on topics such as Introduction to NPP and Radiation Protection to be held at the Kozloduy NPP plc Training Centre and in compliance with the

requirements of REGULATION on the Terms and Procedure for Obtaining of Vocational Qualification and on the Procedure for Issuing Licenses for Specialised Training and of Individual Licenses for Use of Nuclear Power.

12.8. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to all the restrictions and prohibitions regarding assigning work and work permits to individuals and work teams that are included in the work safety rules. **THE CONTRACTOR** shall make the appropriate selection of the management personnel and workers to perform the work under the Contract in terms of their professional qualification and health and safety certification.

12.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to designate an official (or officials) in charge of admitting the external personnel of **THE CONTRACTOR**, as well as requesting submission and performing review of all documents indicated in the Regulations, including certificates of competence on health and safety at work.

12.10. The performing authority and/or the permit user shall accept any workplace from the area authority, checking the implementation status of the technical measures for securing the area as well as **THE CONTRACTOR'S** actions.

12.11. **THE CONTRACTOR'S** managers/work supervisors shall continuously monitor the adherence to the health and safety rules on behalf of the work team members and take actions to handle violations.

12.12. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in writing of the actions taken by the former with regard to **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** request for imposing sanctions on individuals whose actions may constitute violation of the health and safety rules.

12.13. **THE CONTRACTOR** shall follow the written orders of the authorized officials of **THE CONTRACTING AUTHORITY** in case of identified violations of the work discipline and health and safety rules.

12.14. In the case of work accident involving a person employed by **THE CONTRACTOR**, the area authority shall notify the management of the company – **CONTRACTOR** and the Industrial Safety Department of Kozloduy NPP plc, then shall take further actions and assist the competent authorities in clarifying the circumstances and identifying the causes for the accident.

12.15. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to the applicable regulations and existing requirements of Kozloduy NPP plc in relation to the Act on Health and Safety at Work, Fire Safety and Emergency Preparedness.

12.16. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the regulatory requirements for environmental protection during the construction and after its completion, over the warranty period.

12.17. **THE CONTRACTOR** shall provide for health and safety at work in compliance with the regulatory industrial safety requirements.

12.18. If necessary, **THE CONTRACTOR** shall organize the implementation of maintenance activities at continuous work mode with the aim of meeting the outage schedule requirements of the certain power unit or due to another technological necessity.

12.19. **THE CONTRACTOR** shall provide for adherence to Regulation No.2 as of 22 March 2004 on the Minimum Requirements of Health and Safety at Work While Implementing Construction and Installation Activities on the Territory of the Kozloduy NPP plc Construction Sites.

12.20. All sanctions imposed by the competent authorities in relation to violations or damages caused by individuals employed by **THE CONTRACTOR** (including its Subcontractors) shall be born by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

13. FIRE SAFETY

13.1. When performing hot works, the external organization manager and personnel working under a Contract with Kozloduy NPP plc shall be obliged to follow the codes and standards related to fire safety as follows:

- Regulation No. 81213-647 as of 01 October 2014 on Fire Safety Rules and Norms During Operation of Facilities;

- Fire Safety Rules at Kozloduy NPP plc, ID No. ДОД.ПБ.ПБ.307.

13.2. When performing hot works, **THE CONTRACTOR** shall prepare a List of the individuals authorized to be performing authority on hot works.

14. ENVIRONMENTAL PROTECTION

14.1. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the requirements for environmental protection while performing and after completing the Contract in compliance with the Environmental Protection Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.2. **THE CONTRACTOR** shall fulfil its obligations under Article 14 of the Waste Management Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, including but not limiting to the Regulation on waste electrical and electronic equipment, Regulation on waste batteries and accumulators and end-of-life batteries and accumulators, Regulation on the terms and conditions for used tyres treatment, and Regulation on packaging and packaging waste.

14.3. Should **THE CONTRACTOR** fail to pay the product fee referred to in Article 59 of the Waste Management Act, **THE CONTRACTOR** shall, without any payment on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, accept the waste lamps, waste portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging of the delivered materials and make further arrangements for their safe treatment.

14.4. **THE CONTRACTOR** shall prepare and **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall agree a Plan for arranging the collection and transport of waste lamps, portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging in accordance with the existing regulations on treatment and transport of the relevant products. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY** consider the plan proposed by **THE CONTRACTOR** does not meet the regulatory requirements and has comments on it, **THE CONTRACTOR** shall take into account them.

14.5. When implementing activities affecting the green areas and/or long-lasting verdure at the Kozloduy NPP plc site, **THE CONTRACTOR** shall restore the lawn and plants at its own expense in coordination with the relevant owners of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.6. **THE CONTRACTOR** shall undertake all required measures to prevent environmental contamination during implementation of the activities under the Contract.

14.7. In the event of emergency situations and events creating prerequisites for environmental contamination and environmental damage, **THE CONTRACTOR** shall notify the Kozloduy NPP plc's management and undertake at its own expense the required preventive and recovery measures in compliance with the Liability for Prevention and Remedying of Environmental Damage Act.

15. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE

15.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to monitor the performance of the Contract without interfering in the **CONTRACTOR'S** work or affecting in any way its independence at work.

15.2. **THE CONTRACTOR** shall provide access and assist authorized representatives of **THE CONTRACTING AUTHORITY** to conduct a quality audit in compliance with the procedure established by **THE CONTRACTING AUTHORITY**. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may initiate an audit by notifying **THE CONTRACTOR** in writing.

15.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall not disclose the information, which has been made available to it during the audit.

15.4. **THE CONTRACTOR** shall provide access to construction and installation sites, documentation, and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

15.5. **THE CONTRACTOR** shall allow **THE CONTRACTING AUTHORITY** or its representatives to review the final documentation developed throughout the Contract performance, including making copies of those documents.

15.6. If necessary, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to perform quality

audits of the subcontractors involved in the contract implementation and **THE CONTRACTOR** and subcontractors shall cooperate to a maximal degree and provide access to construction and installation sites, documentation and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

16. CONTRACT TERM

16.1. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY**, due to sound production or other reasons arising from the nature and specifics of its main business activity is unable to provide the appropriate conditions for performing the Main Contract, the Contract shall be suspended until elimination of the cause thereof and **THE CONTRACTING AUTHORITY** is entitled to extend the Contract term by the delay period.

17. PENALTIES

17.1. In case of a failure to comply with the terms specified in Section 3 of the Main Contract, **THE CONTRACTOR** shall pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the amount due for each day of the delay but not exceeding 10% (ten percent) of the payment due.

17.2. In case of a delayed payment in compliance with Section 2 of the Main Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay a penalty to the amount of 0.5% (zero point five percent) of the amount of the delayed payment for each day of the delay, but not more than 10% (ten per cent) of the payment due.

17.3. In case of a failure to comply with the Contract obligations due to default, except the cases specified in paragraphs 16.1 and 16.2, the party of the default shall be obliged to pay the other party a penalty to the amount of 10% (ten percent) of the Contract price.

17.4. Concerning real damages incurred exceeding the amount of the penalties agreed; the affected party may claim compensation for the damages according to the Civil Code. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the maximum aggregate liability for damages of any kind will be limited to the total amount paid by the Contracting Authority to the Contractor under this Agreement.

17.5. For any violation of the provisions of Sections 11 and 12 from the General terms and conditions of the Contract and the rules, regulations, work instructions given by the Kozloduy NPP plc, and maintaining good housekeeping at the plant site by the individuals employed by **THE CONTRACTOR**, which was ascertained by **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTOR** shall pay **THE CONTRACTING AUTHORITY** a penalty to the amount of BGN 200 /two hundred/ for each individual, for every violation. The penalties shall be imposed upon available Records of Findings prepared by the plant Production Activity Control Section or **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** industrial safety officials.

17.6. In case of three or more violations under paragraph 16.5, **THE CONTRACTING AUTHORITY** may impose sanctions on **THE CONTRACTOR** amounting to 5% (five percent) of the Contract price.

18. TERMINATION OF A CONTRACT

18.1. The contracting parties shall be entitled to terminate the Contract by mutual agreement to be stated in a bilateral minutes of meeting.

18.2. Either contracting party shall be entitled to terminate the Contract upon giving a 30 days /thirty/ written notice to the other party.

18.3. The Contract may be terminated upon a request of either party in case of the circumstances defined in Section 18 of the General Conditions of the Contract. Therefore, the parties shall sign a bilateral co-operation agreement.

18.4. The Contract may be terminated by a 15-day /fifteen/ written notice issued by the reliable party to the defaulting party should the latter fail to fulfil its obligations under the Contract.

18.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to terminate the Contract if as a result of unforeseen circumstances is not able to fulfil its contractual obligations. In these cases, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay **THE CONTRACTOR** the actual quantities of

the works undertaken and executed under the Contract free from indemnity against real damages and/or loss of profit.

18.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may break the Contract and request payment of the penalty under Clause 16.1 but not exceeding the amount specified in Section 2 of the Contract in case **THE CONTRACTOR** does not start work under the Contract more than 30 /thirty/ days following the commencement date.

19. FORCE MAJEURE

19.1. Should either party fails to fulfil its obligations under the Contract due to any unforeseeable or irresistible event beyond the parties' control, arising after the Contract execution that impairs Contract performance that party shall notify in writing the other party within 3 days. Such an event shall be confirmed by competent state authorities; otherwise the party is deprived of the opportunity to claim Force Majeure.

19.2. For the duration of the case of Force Majeure, the performance of the obligations and associated obligations of the other party shall be terminated and the term of the Contract shall be extended by the period of the Force Majeure duration.

19.3. In case of Force Majeure for a continuous period of more than 30 /thirty/ days, either party may claim termination of the Contract.

20. SETTLEMENT OF DISPUTES

20.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract shall be settled through negotiations between the Parties. If the Parties fail to settle the dispute amicably through negotiations, the dispute shall be settled through the Bulgarian legislation (Public Procurement Act, Obligations and Contracts Act, Commerce Act, Civil Code, etc.).

20.2. In case of any dispute between the parties resulting from the interpretation of this Contract, the following order of priority shall be applied to the documents:

- The Contract signed by the parties;
- General Conditions of the Contract;
- **THE CONTRACTOR'S** Technical Proposal;
- **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** Terms of Reference/Technical Specification;
- Offered price.

21. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

21.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTING AUTHORITY** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

21.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTOR** shall be notified of the substitution in writing.

22. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

22.1. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTOR** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTOR**.

22.2. **THE CONTRACTOR** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be notified of the substitution in writing.

23. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

23.1. All communications between the parties shall be made solely between the officials in charge via the Contract administrator. If a certain message is to be communicated to another person acting on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** or **THE CONTRACTOR**, it shall be delivered by the officials in charge of the Contract.

23.2. All messages, notices and orders, associated with the Contract performance and exchanged between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and **THE CONTRACTOR** shall be considered valid if sent in writing – in person, by e-mail, by telefax or by courier, upon signature of the receiving party.

23.3. The current addresses and fax numbers of the parties shall be indicated in the Contract. If those are not indicated in the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** address and fax number indicated in the tender package and **THE CONTRACTOR** ones indicated in its tender are deemed valid.

23.4. The parties shall be entitled to informal communications by telephone in order to facilitate their cooperation. The informal communications shall be considered null and void and not officially accepted.

23.5. Communications with foreign **CONTRACTORS** shall be in Bulgarian language. Translation of the documents in Bulgarian shall be at **THE CONTRACTOR'S** expense.

23.6. Either party shall be entitled to call a Contract kick-off meeting in order to clarify the requirements pertaining to the performance of the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** goals, Contract performance acceptance criteria, and planning, performance, and manufacturing to be implemented by **THE CONTRACTOR**.

23.7. In case circumstances requiring compilation of a Record of Findings which is to be signed bilaterally arise during the performance of the Contract, the interested party shall invite the other party stating the reason for calling the meeting with indication of the venue and the exact date and time of the meeting. The party being notified shall answer the invitation within a three-day period upon receipt (the date of the incoming letter shall be considered the date of notification).

24. LANGUAGE OF THE CONTRACT

24.1. A Contract with local **CONTRACTORS** shall be developed and signed in Bulgarian, in two identical copies.

24.2. A Contract with foreign **CONTRACTORS** shall be signed in Bulgarian and another language, if this is specified in the Contract. In case of conflict of Contractual texts in the two languages, the Bulgarian version shall prevail, unless otherwise specified in the Contract.

CONTRACTOR:

Lloyd's Register Consulting- Energy AB
Sundbyberg

Sweden, SE 172 25

Tel./Fax: +46(0)84452100;+46(0)84452101

E-mail: softwarecontracts@lr.org

UIC 556515-9067

VAT No.: SE556515906701

CONTRACTOR:

FINANCE MANAGER
INGRID ANTONSSON



CONTRACTING AUTHORITY:

Kozloduy NPP EAD

Kozloduy 3321

BULGARIA

Fax: +359 973 76027

E-mail: commercial@npp.bg

UIC: 106513772

VAT No.: BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
NASKO MIHOV





Блок: 5 и 6

Система: 00

Подразделение: сектор УРи, н-е ИО

УТВЪРЖДАВАМ,

ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР ЕП-2:

..... 2018 г. / А. Атанасов /

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ К/2018/ЕП-2/07/1988

за актуализация на версията и абонаментна поддръжка на
компютърната програма RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - за мониторинг на риска)

1. Описание на доставката

1.1. Необходимост от компютърната програма RS-RW

Компютърната програма RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) се използва за мониторинг на риска, като се анализира качествено и се пресмята количествено влиянието на отделните режими (характеризирани се с определени параметри) на блок 5 и 6 на АЕЦ „Козлодуй“ за дадено време върху безопасността/риска при експлоатацията. Оценката се прави чрез пресмятане в реално време на стойностите на дадения параметър, като се използват моделите на ВАБ ниво 1 и ВАБ ниво 2. Едно от основните изисквания е моделът за ВАБ ниво 1 и 2 да може лесно и бързо да се трансформира в модел за мониторинг на риска. Процесът на трансформация е лесен, удобен и изисква минимални усилия от страна на потребителя/администратора. Компютърният модел за мониторинг на риска позволява за няколко минути, чрез диалогов режим да се получава текстова и графична информация за моментното ниво на риска/безопасността на блока.

АЕЦ Козлодуй е заплатил лиценз, инсталира и използва програма RiskWatcher на цялата площадка, с неограничен брой работни станции (Unlimited), без допълнително заплащане. Правата за ползване на софтуера са заплатени еднократно, при закупуването му, а лиценза за годишна поддръжка се подновява всяка година, което дава право за обновяване на наличните версии и добавяне на новосъздадени модули.

1.2. Обхват на доставката (RS-RW)

No	Описание	Брой
1.	RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) (Unlimited)	1

1.3. Прилагане на изискванията към подизпълнители на основния изпълнител

За изпълнение на дейностите да не се използва подизпълнител.

2. Основни характеристики на доставката

2.1. Класификация

Приетата класификация за компютърната програма за анализ на безопасността/риска е категория С - софтуер, обслужващ функции и системи, които имат спомагателна или индиректна роля в постигането или поддържането на безопасността на ЯЦ и в осигуряването на функциите на електропроизводството.

2.2. Квалификация

Компютърната програма RS-RW няма отношение към безопасността и сеизмоустойчивостта.

2.3. Съвместимост

RS-RW е съвместима с компютърната програма Risk Spectrum PSA (RS-PSA), която се използва в АЕЦ „Козлодуй“ за разработване на моделите за ВАБ.

2.4. Връзка с операционната система

Работи в среда на MS Windows 10 на персонален стационарен и преносим компютър; работи в многозадачен и многопотребителски режим.

2.5. Пресмятане

2.5.1. Пресмята количествените стойности на основните параметри на риска (базов риск, усреднен риск, моментен риск, вероятност/честота за повреда на ядреното гориво в активната зона, в БОК и при транспортни операции (CDF/FDF) и нейното изменението ($\Delta CDF/\Delta FDF$); условна вероятност/честота за повреда на ядреното гориво в активната зона, в БОК и при транспортни операции (CCDF/CFDF) и нейното изменението ($\Delta CCDF/\Delta CFDF$); натрупващ (акумулиран) за даден период риск; разрешено време за извеждане на дадено оборудване (Allowed Outage Time – AOT); вероятност/честота за големи ранни радиоактивни изхвърляния (LERF) и нейното изменение ($\Delta LERF$); условна вероятност/честота за големи ранни радиоактивни изхвърляния (CLERF) и нейното изменение ($\Delta CLERF$); степен на деградация на дадена Защитна Функции/Функция на Безопасност (ЗФ/ФБ); състоянието на дадено оборудване; значимостта на разполагаемостта за даден момент оборудване; профила на риска за определен график на дейностите за техническа поддръжка на оборудването.

2.5.2. Осигурява работа в диалогов режим, като за няколко минути (зависи от бързодействието на РС) дава текстова и графична информация за моментното ниво на безопасността (риска) в зависимост от реалната моментна конфигурацията на оборудването (Конструкции, Системи, Компоненти – КСК) на блока/ЯЕЦ Автоматично отчитане на посочения вход и евентуално, ако са посочени граничните условия на входа (boundary condition set - BCS), т.е. променя се стойността на включените в BCS „house event“, съгласно условията на BCS. Активираният набор от „house event“ се прилага, както за логиката на ДО, явяващо се вход на функционалното ДО, така и за всички клонове на аварийната последователност от там насетне в рамките на даденото ДС.

2.5.3. Позволява лесна и бърза трансформация на моделите на ВАБ ниво 1 и 2 на блокове 5 и 6 на АЕЦ Козлодуй в съответните модели за мониторинг на риска (RM), като е намалена до минимум работата на потребителя/администратора на програмата в този процес.

2.5.4. Осигурява система за управление на документацията, в съответствие с изискванията на регулатора:

- лесно оформяне на отчети, които съдържат Дървета на събития/Дървета на откази, данни, таблици с минимални сечения, диаграми;
- създаваща и запазваща връзките (препратки) между отделните документи;
- архивиране на данните и документи.

2.6. Срок на действие

Лицензът да е с едногодишен срок на действие, считано от дата на доставката.

3. Опаковане, транспортиране, временно складиране

Няма отношение

4. Документи, които се изискват към доставката

Не е задължително представянето на документи на хартиен носител.

5. Входящ контрол

Не са необходими лицензи и разрешения, не се изискват за тези дейности.

Критерий за изпълнението на доставката е (1) получаването на достъп до актуалните версии на инсталационните файлове на посочените програмни продукти, (2) функционирането им след инсталация и (3) поддръжка на продуктите в срока на действие.

Контрол по изпълнението на доставката и инсталацията се осъществява от р-л с-р „Управление на риска“, направление „Инженерно осигуряване“, ЕП-2.

Приемането на доставката да се извърши съгласно договорения срок. Приемането да се документира в протокол за предаване на инсталационни дискове на компютърната програма. Изготвянето на протокола е задължение на Изпълнителя.

При необходимост от допускане на специалистите на Изпълнителя до ЕП-2 на „АЕЦ Козлодуй“ ЕАД да се спазват изискванията на инструкция по качество ДБК.КД.ИН.028. Работа на външни организации при сключен договор и инструкция за пропускателен режим в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, УС.ФЗ.ИН.015.



"АЕЦ КОЗЛОДУЙ" ЕАД, гр. Козлодуй

ЕЛЕКТРОПРОИЗВОДСТВО - 2

Блок: 5 и 6

Система: 00

Подразделение: сектор УРи, н-е ИО

УТВЪРЖДАВАМ,

ГЛАВЕН ИНЖЕНЕР ЕП-2;

..... 2018 г. / А. Атанасов /

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

№ 10.03.00.01.01.01.01

за актуализация на версията и абонаментна поддръжка на
компютърната програма RiskSpectrum PSA (RS-PSA - за БАБ)

1. Описание на доставката

1.1. Необходимост от компютърната програма RS-PSA

Компютърната програма RiskSpectrum PSA (RS-PSA) се използва за извършване на вероятностни анализи на безопасността (БАБ) на блокове 5 и 6 на „АЕЦ Козлодуй“ ЕАД.

Сроковете за актуализация, съответно са 2019-2020 г. за БАБ ниво 1 и 2020-2022 г. за БАБ ниво 2 са планирани и покриват изпълнението на редица мерки от „Комплексната програма за изпълнение на мерките от ППБ-2016 на блок 5“ (35.ОБ.00.ПР.31), включени в преходните условия (т.26.1. и т.26.3. на Лицензия Е-5303 за експлоатация на блок 5 от 03.11.2017 г.). Същите изисквания се очаква да бъдат включени в условията за лицензията за блок 6.

„АЕЦ Козлодуй“ ЕАД е заплатил лиценз да инсталира и използва програма RiskSpectrum PSA на цялата площадка, с 3 броя работни станции без допълнително заплащане. Правата за ползване на софтуера са заплатени еднократно, при закупуването му, а лиценза за годишна поддръжка се подновява всяка година, което дава право за обновяване на наличните версии и добавяне на новосъздадени модули.

1.2. Обхват на доставката (RS-PSA)

№	Описание	Брой
1.	RiskSpectrum PSA (RS-PSA)	3

1.3. Прилагане на изискванията към подизпълнители на основния изпълнител

За изпълнение на дейностите да не се използва подизпълнител.

2. Основни характеристики на доставката

2.1. Класификация. Приетата класификация за компютърната програма за анализ на безопасността/риска е категория С - софтуер, обслужващ функции и системи, които имат спомагателна или индиректна роля в постигането или поддържането на безопасността на ЯЦ и в осигуряването на функциите на електропроизводството.

2.2. Квалификация. Компютърната програма RS-PSA няма отношение към безопасността и сеизмостойчивостта.

2.3. Връзка с операционната система. работи в среда на MS Windows 10 на персонален стационарен и преносим компютър; работи в многозадачен и многопотребителски режим.

2.4. Пресмятане.

2.4.1. Извършва следните количествени пресмятания:

- Пресмятане на ДО (дърво на откази);
- Анализ на последствията (Consequence analysis case) - На това ниво програмния продукт позволява пресмятане на дадено последствие, в случая определено като повреда на активната зона, респективно на горивото (обозначени в модела на ДС като CD и FD) по предварително определен набор дървета на събития ДС. Следователно, могат да бъдат дефинирани различен брой анализ на последствията, в зависимост от набора на ДС и крайното състояние;
- Анализ на минималните сечения (MCS analysis case) - На това ниво програмния продукт позволява, получените на ниво "Consequence analysis case" минимални сечения да бъдат обработени чрез прилагане на предварително формирани правила (post-processing).
- Анализ на значимост - коефициенти на значимост;

- Анализ на неопределеност - Анализът на неопределеност дава вероятностното разпределение на оценявания резултат. В програмния продукт RiskSpectrum PSA, анализът на неопределеност се извършва чрез симулации на Монте-Карло;
- Анализ на чувствителност - Използва се фактор 10 (по подразбиране), т.е. за целите на анализа на чувствителност, програмата автоматично увеличава и респективно намалява 10 пъти значенията на параметрите при определянето на чувствителността към всяко базово събитие.

2.4.2. Директно пресмятане на последствията (крайните състояния) без да изисква предварително пресмятане на аварийните последователности или ДО.

2.4.3. Автоматично отчитане на посочения вход и евентуално, ако са посочени граничните условия на входа (boundary condition set - BCS), т.е. променя се стойността на включените в BCS „house event“, съгласно условията на BCS. Активираният набор от „house event“ се прилага, както за логиката на ДО, явяващо се вход на функционалното ДО, така и за всички клонове на аварийната последователност от там насетне в рамките на даденото ДС.

2.4.4. Въвеждане и изчисляване на надеждностните показатели на КСК (ВЕ -базови събития).

2.4.5. Осигурява система за управление на документацията, в съответствие с изискванията на регулатора:

- лесно оформяне на отчети, които съдържат Дървета на събития/Дървета на откази, данни, таблици с минимални сечения, диаграми;
- създаваща и запазваща връзките (препратки) между отделните документи;
- архивиране на данните и документи.

2.5. Срок на действие

Лицензът да е с едногодишен срок на действие, считано от дата на доставката.

3. Опаковане, транспортиране, временно складиране

Няма отношение

4. Документи, които се изискват към доставката

Не е задължително представянето на документи на хартиен носител.

5. Входящ контрол

Не са необходими лицензи и разрешения, не се изискват за тези дейности.

Критерий за изпълнението на доставката е (1) получаването на достъп до актуалните версии на инсталационните файлове на посочените програмни продукти, (2) функционирането им след инсталация и (3) поддръжка на продуктите в срока на действие.

Контрол по изпълнението на доставката и инсталацията се осъществява от р-л с-р „Управление на риска“, направление „Инженерно осигуряване“, ЕП-2.

Приемането на доставката да се извърши съгласно договорения срок. Приемането да се документира в протокол за предаване на инсталационни дискове на компютърната програма. Изготвянето на протокола е задължение на Изпълнителя.

При необходимост от допускане на специалистите на Изпълнителя до ЕП-2 на „АЕЦ Козлодуй“ ЕАД да се спазват изискванията на инструкция по качество ДБК.КД.ИН.028. Работа на външни организации при сключен договор и инструкция за пропускателен режим в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, УС.ФЗ.ИН.015.



Unit: 5 and 6

System: 00

Department: RM Section, ES Division

APPROVED:

CHIEF ENGINEER OF UNITS 5&6:

..... 2018 / A. Atanasov /

TECHNICAL SPECIFICATION

№ 2018.30.OB.00.TCII.1932

**for update of the software version and subscription-based maintenance of
the software tool RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - for risk monitoring)**

1. Procurement details

1.1. Need for the software tool RS-RW

The RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) computer programme is used for risk monitoring by qualitatively analysing and quantifying the impacts for a given time of the individual modes (characterized by certain parameters) of Units 5 and 6 of the Kozloduy NPP on safety/risk during operation. The assessment is performed by means of real-time calculation of the values of the given parameter, using models of PSA level 1 and PSA level 2. One of the main requirements is that the PSA model 1 and 2 can be easily and quickly transformed into a risk monitoring model. The process of transformation shall be easy, convenient and shall require minimal effort on the part of the user/administrator. The computer model for risk monitoring allows within few minutes through dialog mode to obtain textual and graphical information about the current level of risk / safety of the unit.

Kozloduy NPP have paid the license, installed and using the RiskWatcher programme at the site of the plant, with unlimited unlimited number of workstations, at no extra cost. Software usage rights have been paid once upon purchase, and the annual maintenance license is renewed each year, entitling the holder to update existing versions and add newly created modules.

1.2. Scope of the procurement (RS-RW):

No	Description	Number
1.	RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW) (Unlimited)	1

1.3. Applying the requirements to the subcontractors of the main Contractor

A subcontractor shall not be used for the performance of the activities.

2. Procurement main characteristics

2.1. Classification

The classification adopted for the safety/risk analysis computer programme is category C - a software, that services functions and systems which have an auxiliary or indirect role in achieving or maintaining the safety of the NPP and ensuring the functions of power generation.

2.2. Qualification

The computer programme RS-RW has no relation to safety and seismic resistance.

2.3. Compatibility

The RS-RW is compatible with the computer program Risk Spectrum PSA (RS-PSA), which is used by the Kozloduy NPP to develop the PSA models.

2.4. Connection with the operating system

The programme can operate in MS Windows 10 system on laptops and desktops; It supports multitask and multi-user modes.

2.5. Calculation

2.5.1. The programme calculates the quantitative values of the main risk parameters (basic risk, average risk, momentary risk, probability/ damage frequency of the nuclear fuel in the core, SFP and during transport operations (CDF / FDF) and its variations (Δ CDF/ Δ FDF); conditional probability/ damage frequency of the nuclear fuel in the core, SFP and during transport operations (CDF / FDF) and its variations (Δ CDF/ Δ FDF); accumulation (accumulated) risk for a given period of time, allowable time for outage of equipment (Allowed Outage Time (AOT), probability / frequency for large early radioactive releases (LERF) and its variations (Δ LERF); conditional probability/frequency for large early radioactive releases (LERF) and its variations (Δ LERF), degree of degradation of a given Protection Function/Safety Function (PF/SF), condition of certain equipment, importance of the equipment available at a given time, the risk profile for the specified timetable of the maintenance activities of the equipment.

2.5.2. It works in dialogue mode, providing in a few minutes (depending on the PC performance) textual and graphical information on the current level of risk depending on the actual momentary configuration of the equipment (Structures, Systems, Components - SSC) of the unit / the NPP, Automatic reporting of the specified input and possibly if the boundary condition are set (BCS) the value of the BCS "house event" changes according to the BCS conditions. The activated "house event" set applies to both the logic of the Faults Tree (FT), which is the input of the functional FT, and for all branches of the emergency sequence from there on within the given Event Tree (ET).

2.5.3. It allows for easy and rapid transformation of PSA models 1 and 2 of Kozloduy NPP Units 5 and 6 into relevant risk monitoring (RM) models, minimizing the work of the user/administrator of the programme in this process.

2.5.4. It provides a documentation management system in accordance with the requirements of the regulator:

- Easily create reports that contain Event Trees/Faults Trees Data, Tables with Minimal Cross-sections, Charts;
- that is capable of creating and retaining the links (references) between the individual documents;
- archiving data and documents.

2.6. Terms of validity

The licence validity period shall be 1 (one) year from the date of delivery.

3. Packaging, transport and temporary storage

Not applicable.

4. Documents required upon delivery

It is not obligatory to submit documents on hardcopy.

5. Receiving Inspection

Licenses and permits are not required for these activities.

The successful procurement criterion is (1) acquiring access to the current versions of the installation files of the specified software products, (2) their proper operation after installation and (3) maintenance of the products during the period of validity.

Control of the implementation of the delivery and installation shall be carried out by the Risk Management Section, Engineering Support Division, EP-2.

Acceptance of the delivery shall be performed according to the agreed deadline. The receipt shall be documented in the computer programme's installation discs Handover Certificate. The preparation of the Certificate is the responsibility of the Contractor.

If it is necessary to admit Contractor's specialists to the site EP-2 of Kozloduy NPP EAD, the requirements of the quality procedure ДБК.КД.ИИ.028 shall be fulfilled. Work of External Organizations under a Contract and Access Regime Procedure at Kozloduy NPP EAD, ЕАД, УС.ФЗ.ИИ.015.

Funding Programme

Name of the Financing Programme (IP, PP, MP, etc.)	No. of the Programme Measure/ code of the Measure MIS BaaN
Investment Program - MIS Infor ERP LN 2018-2021	44214310

Изготвил:

Ръководител сектор УРи
/Е. Кичев /

Проверили:

Р-л направление ИО:.....
/ В. Петров /

Гл. технолог, направление ИО:.....
/ Р. Калчев /

Р-л сектор ОК:.....
/ К. Монева /

Р-л сектор ИО:.....
/ Ц. Стоянова /



Unit: 5 and 6

System: 00

Administrative Unit: RM Section, ES
Division

APPROVED BY

UNITS 5&6 CHIEF ENGINEER:

..... 2018 / A. Atanasov /

TECHNICAL SPECIFICATION

No. 2018.30.OB.00.TCII.1933

**for update of the software version and subscription-based maintenance of
the software tool RiskSpectrum PSA (RS-PSA - for PSA)**

1. Procurement details

1.1. Need for the software tool RS-PSA

The software tool RiskSpectrum PSA (RS-PSA) is used for probabilistic safety analyses (PSAs) at the Kozloduy NPP EAD Units 5 and 6.

The update has been scheduled for 2019-2020 (Level 1 PSA) and 2020-2022 (Level 2 PSA) and covers a number of measures of the Comprehensive Programme for Implementation of the Measures Resulting from the Unit 5 2016 Periodic Safety Review (35.OB.00.IIP.31) included in the transition conditions (Items 26.1. and 26.3. of Licence E-5303 for Operation of Unit 5 of 3 November 2017). The same requirements are expected to be included in the conditions for licencing of Unit 6.

Kozloduy NPP EAD has purchased a licence for installation and use of the software tool RiskSpectrum PSA across the plant site, along with 3 work stations without any additional payments. Software usage rights have been paid once upon purchase, and the annual maintenance license is renewed each year, entitling the holder to update existing versions and add newly created modules.

1.2. Scope of the procurement (RS-PSA)

No	Description	Number
1.	RiskSpectrum PSA (RS-PSA)	3

1.3. Applying the requirements to the subcontractors of the main Contractor

No subcontractors shall be involved in the performance of the activities.

2. Procurement main characteristics

2.1. Classification. The adopted classification of the safety/risk analysis software tool is Category C – a software supporting functions and systems playing a secondary or indirect role in ensuring or maintaining plant safety as well as in electricity generation functions.

2.2. Qualification. The software tool RS-PSA has no relation to safety and seismic resistance.

2.3. Operating system compatibility. Compatible with MS Windows 10 on laptops and desktops; Supports multitask and multi-user modes.

2.4. Calculation.

2.4.1. Performs the following quantitative calculations:

- FT (Fault Tree) calculation;
- Consequence Analysis Case – At this level, the software tool allows for calculation of a specific consequence, in this case defined as a core damage, respectively fuel damage (indicated in the ET model as CD and FD), based on a predefined set of Event Trees (ETs). Thus, various numbers of consequence analyses can be defined depending on the set of ETs and final state;
- MCS analysis case – At this level, the software tool allows for post-processing of the minimum cross sections calculated at the level of Consequence Analysis Case.
- Significance analysis – significance factors;
- Uncertainty analysis – the uncertainty analysis provides for a probabilistic distribution of the result being assessed. In RiskSpectrum PSA, the uncertainty analysis is performed using Monte Carlo simulations;
- Sensitivity Analysis – Factor 10 is used (by default), i.e. for the purposes of the sensitivity analysis, the tool automatically increases and decreases respectively 10 times the values of the

parameters when determining the sensitivity to every basic event.

2.4.2. Direct calculation of consequences (final states) without prior calculation of emergency sequences or fault trees.

2.4.3. Automatic calculation of the indicated input and, possibly, if indicated, the boundary condition set (BCS), i.e. the value of the house events included in the BCS is changing according to the BCS conditions. The activated set of house events is applied for the FT logic, used as an input in the functional FT, as well as for all the branches of the emergency sequence from this point onwards within the specific FT.

2.4.4. Entry and calculation of the SSC reliability indicators (BEs – basic events).

2.4.5. It provides a documentation management system in accordance with the requirements of the regulator:

- Easily create reports that contain Event Trees/Faults Trees Data, Tables with Minimal Cross-sections, Charts;
- establishing and keeping links (references) between separate documents;
- archiving data and documents.

2.5. Validity period

The licence validity period shall be 1 (one) year from the date of delivery.

3. Packaging, transportation, and interim storage

Not applicable.

4. Documents required upon delivery

It is not obligatory to submit documents as hard copies.

5. Receiving Inspection

Licenses and permits are not required for these activities.

The successful procurement criterion is (1) acquiring access to the current versions of the installation files of the specified software products, (2) their proper operation after installation and (3) maintenance of the products during the period of validity.

Control of the implementation of the delivery and installation shall be carried out by the Risk Management Section, Engineering Support Division, Units 5 and 6.

The delivery shall be received according to the agreed deadline. The receipt shall be documented in the computer programme's installation discs Handover Certificate. The preparation of the Certificate is the responsibility of the Contractor.

If it is necessary to admit Contractor's specialists to the site of the Kozloduy NPP EAD Units 5 and 6, the requirements of Quality Procedure ДБК.КД.ИИ.028 shall be complied with. Work of Contractors and Site Access Procedure at Kozloduy NPP EAD, УС.ФЗ.ИИ.015.

Financing Programme

Title of the financing programme (IP, PP, MP, etc.)	No. of the Programme Measure / MIS BaaN measure code
Investment Program - MIS Infor ERP LN 2018-2021	44214310

Изготвил:

Ръководител сектор УРи
/Е. Кичев /

Проверили:

Р-л направление ИО:.....
/ В. Петров /

Гл. технолог, направление ИО:.....
/ Р. Калчев /

Р-л сектор ОК:.....
/ К. Монева /

Р-л сектор ИО:.....
/ Ц. Стоянова /

ОБРАЗЕЦ по т.П.1. към офертата

.....Lloyds Register Consulting - Energy AB, Ladsvagen 50A, PO Box 1288, SE-172 25 SUNDYBERG T:+46084452100 F:+46084452101

/пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИ по ЗДДС/

СПЕЦИФИКАЦИЯ

към Оферта за участие в процедура на пряко договаряне с предмет: Актуализация на версиите и тригодишна абонаментна поддръжка на компютърните програми RiskSpectrum PSA (RS-PSA - за БАБ) и за RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - за мониторинг на риска)

№	Наименование	Технически характеристики	Мярка	Кол-во	Производител и страна на произход	Срок на доставка (т.3.1. от проекта на договора)	Гаранционен срок (т.5.3. от проекта на договора)	Срок за отстраняване на дефектите (т.5.4. от проекта на договора)	Срок на доставка, в случай, че дефектът не може да бъде отстранен (т.5.5. от проекта на договора)	Забелжка
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Препоръчителен № 3
тех 3

№	Наименование	Технически характеристики	Мярка	Кол-во	Производител и страна на произход	Срок на доставка (т.3.1. от проекта на договора)	Гаранционен срок (т.5.3. от проекта на договора)	Срок за отстраняване на дефектите (т.5.4. от проекта на договора)	Срок на доставка, в случай, че дефектът не може да бъде отстранен (т.5.5. от проекта на договора)	Забелжка
1	RiskSpectrum PSA	1.3.2	патент	1	LR Consulting Energy AB Sweden	тър като надграждането на софтуера се осигурява чрез електронно изтегляне, тези инструкции за доставка не са приложими.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	

A

№	Наименование	Технически характеристики	Мярка	Кол-во	Производител и страна на произход	Срок на доставка (т.3.1. от проекта на договора)	Гаранционен срок (т.5.3. от проекта на договора)	Срок за отстраняване на дефектите (т.5.4. от проекта на договора)	Срок на доставка, в случай, че дефектът не може да бъде отстранен (т.5.5. от проекта на договора)	Забелеска
---	--------------	------------------------------	-------	--------	---	--	---	--	--	-----------

25/01/2019 (дата)

Финансов мениджър (длъжност на
управляващия/представляващия участника)

Lloyds Register Consulting - Energy AB (наименование на участник)



№	Наименование	Технически характеристики	Марка	Кол-во	Производител и страна на произход	Срок на доставка (т.3.1. от проекта на договора)	Гаранционен срок (т.5.3. от проекта на договора)	Срок за отстраняване на дефектите (т.5.4. от проекта на договора)	Срок на доставка, в случай, че дефектът не може да бъде отстранен (т.5.5. от проекта на договора)	Забележка
2	RiskSpectrum RiskWatcher	1,37	патент	1	LR Consulting - Energy AB Sweden	тъй като надграждането на софтуера се осигурява чрез електронно изтегляне, тези инструкции за доставка не са приложими.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	Ние не можем да предоставим гаранция за обновяване на софтуера, тъй като това противоречи на условията на споразумението за поддръжка и поддръжка.	

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Ingrid Antonsson (име и фамилия)

Lloyd's Register Consulting
- Energy AB
PO Box 1288
SE-172 25 Sundbyberg
SWEDEN



Lloyd's
Register

**RISK
SPECTRUM**

Lloyd's Register Consulting - Energy AB
Landsvägen 50A
PO. Box 1288
SE-172 25 SUNDBYBERG
Sweden

T: +46 (0)8 445 21 00
F: +46 (0)8 445 21 01
E: info.consulting@lr.org
www.lr.org/consulting

Date: 21st February 2019

ОБРАЗЕЦ по т.ІІІ.1. към офертата

ЦЕНОВА ТАБЛИЦА

за участие в процедура на пряко договаряне с предмет:

“Актуализация на версиите и тригодишна абонаментна поддръжка на компютърните програми RiskSpectrum PSA (RS-PSA - за БАБ) и за RiskSpectrum RiskWatcher (RS-RW - за мониторинг на риска)”

Ако платите предварително, цената ще бъде следва:

№	Наименование, технически характеристики	Мярка	Кол-во	Единична цена в евро/лв. без ДДС	Обща цена в евро/лв. без ДДС
1	2	3	4	5	6
	Цена за актуализирана версия				
1	RiskSpectrum PSA	патент	1	€12000	€12000
2	RiskSpectrum RiskWatcher	патент	1	€16000	€16000
	Цена за абонаментна поддръжка				
3	RiskSpectrum PSA	години	3	€12000	€36000
4	RiskSpectrum RiskWatcher	години	3	€16000	€48000
ПРЕДЛАГАНА ЦЕНА за 3 годишен период в евро/лв. без ДДС при условие на доставка DAP/DDP АЕЦ Козлодуй, съгласно INCOTERMS 2010, цифром и словом :					€112000
сто и дванадесет хиляди евро					

Working together for a safer world

Lloyd's Register and variants of it are trading names of Lloyd's Register Group Limited, its subsidiaries and affiliates. Lloyd's Register Consulting - Energy AB (Business Enterprise no. 556515-9067) is a limited company registered in Sweden. Registered office: Landsvägen 50A, 172 63 Sundbyberg, Sweden. A member of the Lloyd's Register group



Lloyd's
Register

Препоним №5
Annex 5
**RISK
SPECTRUM**

Appendix 1

Споразумение за предоставяне на помощ и поддръжка на RiskSpectrum PSA & RiskWatcher

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ LR Consulting е развила технически умения и ноу-хау и е единственият притежател на индустриални права, свързани с RiskSpectrum PSA.

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ LR Consulting е предоставила на клиента лицензионно споразумение за 1 копие на RiskSpectrum PSA & RiskWatcher има желание и готовност да предостави на клиента допълнителни услуги, свързани с тази програма,

ВЪЗ ОСНОВА НА ГОРЕПОСОЧЕНОТО страните се договарят, както следва

1. LR Consulting поема ангажимент да поправи или да отстрани неизправностите по отношение на софтуерните части на RiskSpectrum PSA, при условие че те са се проявили при нормална употреба и работа и не са причинени от неправилно използване на програмата.
2. Клиентът има право на безплатен достъп до непрекъснати бъдещи актуализации на RiskSpectrum PSA, напр. промени на RiskSpectrum PSA, които подобряват специфичните за програмата функции.
3. Клиентът има право да получава помощ по имейл. Услугите по предоставяне на помощ включват въпроси относно използването на функциите на RiskSpectrum PSA. Отговори на въпросите ще се получават при първа възможност
4. Настоящото споразумение е в сила в продължение на една година от датата на сключването му, освен ако не бъде прекратено във връзка с който и да е дванадесетмесечен период от която и да е от страните с предизвестие от тридесет (30) дни. Това предизвестие се дава писмено и в него се посочва датата, на която влиза в сила прекратяването на споразумението.
5. LR Consulting не поема риск или отговорност в резултат на използването на RiskSpectrum PSA & RiskWatcher или подобрения или актуализации на програмата, освен отговорността, поета съгласно гаранцията в споразумението, по силата на което клиентът е купил лиценза на RiskSpectrum PSA
6. LR Consulting си запазва всички права на собственост (включително производствени права) за всички данни (включително софтуер) свързани с RiskSpectrum PSA, предоставени на клиента. Клиентът се съгласява, че всички такива данни и цялата информация по отношение на RiskSpectrum PSA, които са определени от LR Consulting (както и информацията относно продажбите на RiskSpectrum PSA), се считат за поверителна информация. Клиентът трябва да положи всички усилия, за да гарантира, че поверителната информация няма да бъде дублирана, използвана или разкривана по никакъв начин или за каквато и да е цел, изцяло или частично, на трета страна, без изричното предварително писмено съгласие на LR Consulting.
7. Като компенсация за услугите на LR Consulting съгласно настоящото споразумение, клиентът заплаща такса за поддръжка и помощ на стойност ... EUR. Плащането се извършва предварително.
8. Софтуерът RiskSpectrum е защитен с хардуерен ключ. В случай че ключът бъде разбит, LR Consulting ще осигури нов след подаване на заявка. Като част от заявката разбитият ключ трябва да бъде върнат на LR Consulting чрез куриер или писмо с обратна разписка. LR Consulting също ще предостави нов ключ, в случай че ключът е изгубен и клиентът може да докаже това. Загубеният ключ ще бъде деактивиран при нови издания на софтуера RiskSpectrum.
9. Настоящото споразумение се управлява от шведското законодателство. Споровете и противоречията възникнали във връзка с настоящото споразумение, които страните не могат да разрешат помежду си, ще бъдат окончателно уредени с арбитраж в съответствие с правилата на MTK. Решението на такава арбитражна комисия е окончателно и обвързващо за страните. Арбитражната процедура следва да се води на английски език.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ТОВА настоящото Споразумение беше оформено в два екземпляра от надлежно оторизирани служители на страните.

Working together for a safer world

RiskSpectrum PSA Maintenance & Support Agreement

WHEREAS LR Consulting has developed technical knowledge and know-how and is the sole owner of all industrial rights pertaining to RiskSpectrum PSA.

WHEREAS LR Consulting has provided the Customer with a license agreement for 1 copy/copies of RiskSpectrum PSA and is willing and prepared to provide the Customer with further services pertaining to such a Program;

NOW THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

1. LR Consulting undertakes to repair or make good defects in software items in RiskSpectrum PSA, provided that the defects have occurred under normal use and service and that they have not been caused by misuse of the Program.
2. The Customer shall have free access to continuing future updates of RiskSpectrum PSA. i.e., such changes of RiskSpectrum PSA, which improve the functions inherent in the Program.
3. The Customer shall have the right to receive support by e-mail. The support services include questions regarding the use of functions in RiskSpectrum PSA. Response to questions shall be given as soon as reasonably possible.
4. This Agreement shall be in effect one year from the date hereof, unless terminated, in relation to any twelve-month period, by either party by thirty (30) days notice. Such notice shall be in writing and specify the date on which the termination shall become effective.
5. LR Consulting assumes no risk or liability as a result of the use of RiskSpectrum PSA or any improvements or updates hereof other than the liability assumed under the warranty in the agreement, under which the Customer purchased the RiskSpectrum PSA license.
6. LR Consulting retains for itself all proprietary rights (including manufacturing rights) in and to all data (including software) pertaining to RiskSpectrum PSA provided to the Customer. The Customer agrees that all such data and information with respect to RiskSpectrum PSA which is so designated by LR Consulting (as well as information regarding sales of RiskSpectrum PSA) shall be regarded as confidential information. The Customer shall use best endeavours to assure that the confidential information shall not be duplicated, used or disclosed in any manner or for any purpose, in whole or in part, to any third party, without the express prior written consent of LR Consulting.
7. As consideration for LR Consulting services under this Agreement, the Customer shall pay Maintenance & Support fee of EUR . The payment shall be made in advance.
8. RiskSpectrum software is protected with hardware keys. In case the key is broken, LR Consulting will deliver a new key upon request. As part of the request, the broken key needs to be returned to LR Consulting by courier or by registered letter. LR Consulting will also deliver a new key in case the key is lost and the customer can demonstrate the evidence. The lost key will be disabled from use in new releases of the RiskSpectrum software.
9. The laws of Sweden shall govern this Agreement. Disputes and controversies arising in connection with this Agreement, which the parties are unable to adjust between themselves, shall be finally settled by arbitration in accordance with the ICC rules. The award issued by such arbitration board shall be final and binding upon the parties. The arbitration proceeding shall be conducted in the English language.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed in duplicate by the duly authorised officers of the parties hereto.